STREND PRO®

SK Hydraulický protipožiarny zatvárac dverí

CZ Hydraulický samozavírac dverí

HU Tuzvédelmi hidraulikus ajtócsukó

RO Mecanism hidraulic antiincendiu de închidere a usii

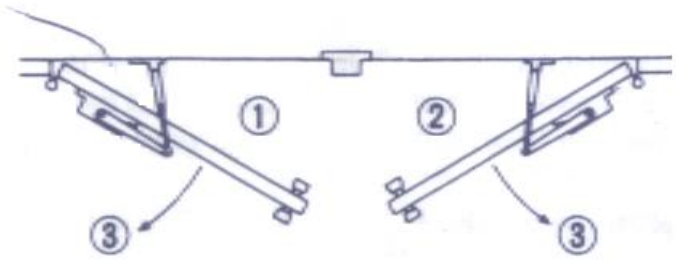
EN Fire door closer

Preklad originálného návodu na použitie
Překlad originálním návodu k použití
Az eredeti használati útmutató fordítása
Traducerea manualului de utilizare original
Instruction manual

CE

SK Slovenský

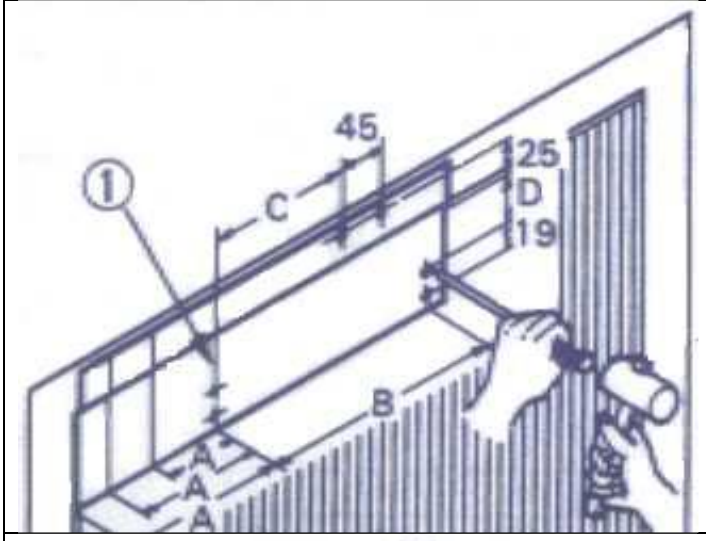
POSTUP INŠTALÁCIE



Určenie smeru
Zatvárací mechanizmus dverí je použiteľný pre ľavé i pravé dvere. Tento návod platí pre montáž zatváracieho mechanizmu ľavých dverí. Montáž zatváracieho mechanizmu na pravé dvere sa vykonáva rovnakým spôsobom. Pred montážou treba určiť smer otvárania dverí podľa nasledovného nákresu.

Upozornenie:
Štandardný zatvárací mechanizmus dverí sa od paralelného zatváracieho mechanizmu dverí líši. Druhý menovaný je označený písmenom „P“.

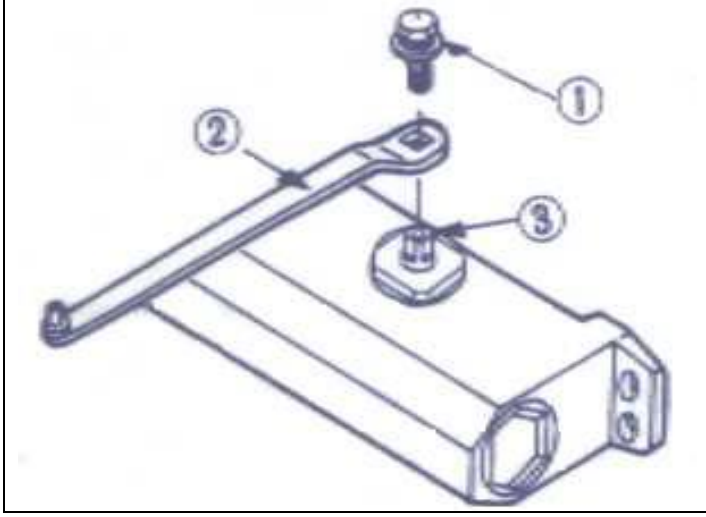
①Ľavé dvere
②Pravé dvere
③Smer otvárania dverí



Určenie polohy pre uchytenie
Zatvorte dvere a bočne priložte priloženú šablónu na dvere. Označte príslušné otvory pre vŕtanie.

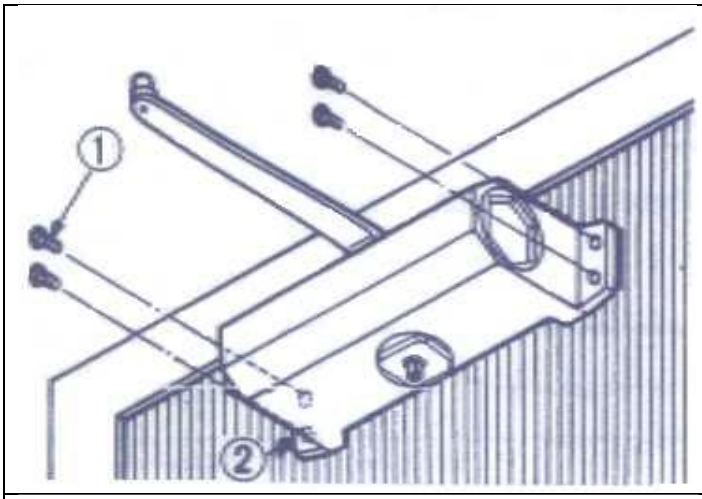
Upozornenie: Rozmer 210 na šablóne nie je v merítku šablóny.

① Šablóna



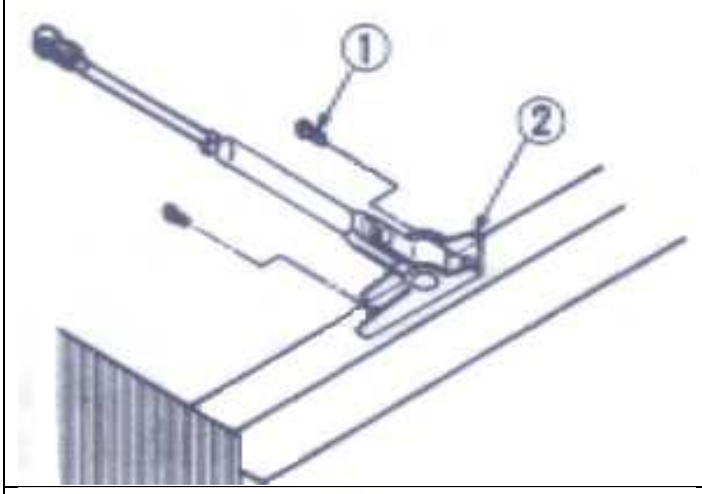
Montáž otočného ramena na zatváracom mechanizme dverí
Nasaďte otočné rameno na horný koniec hnacieho hriadeľa a pevne priskrutkujte. Skrutky zatváracieho mechanizmu musia smerovať k závesu dverí.

① Šesťhranná skrutka s podložkami
② Otočná páka
③ Hnací hriadeľ



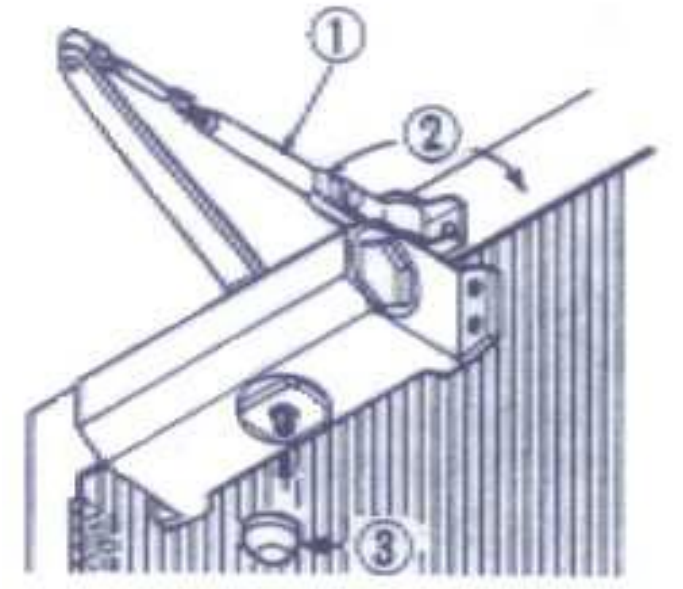
Montáž zatváracieho mechanizmu na dvere
Upevnite zatvárač do pripravených otvorov pomocou montážnych skrutiek na dvere.

① Montážne skrutky
② Nastavovacie skrutky



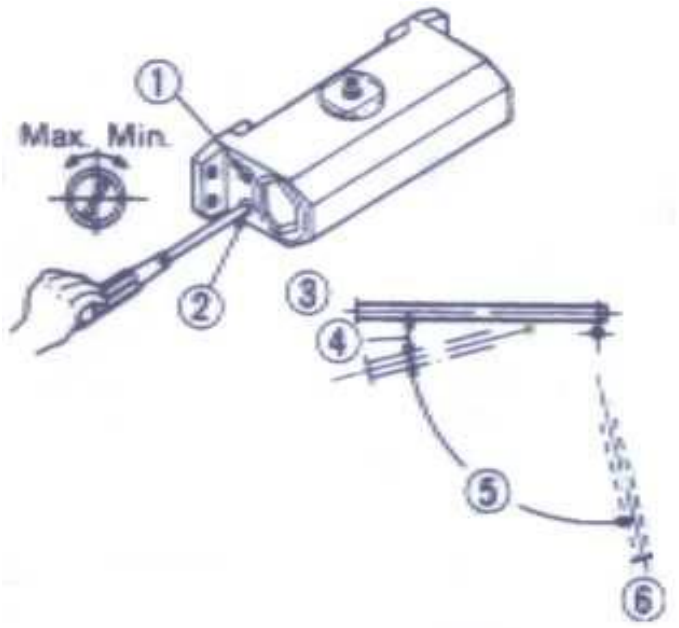
Montáž tiahla – pripevnenie pätku
Upevnite zatvárací mechanizmus pomocou montážnych skrutiek k dverám. Nastavovacie skrutky musia smerovať k závesu dverí.

① Montážne skrutky
② Nastavovacie skrutky



Spojenie tiahla s otočným ramenom a nasadenie krytu
Skrutkovaním upravte dĺžku tiahla tak, aby s hornou zárubňou dverí zvieralo pravý uhol a to nasledujúcim spôsobom:
Vyberte poistný krúžok, tiahlo oddeľte od páky, a skrutkou upravte dĺžku tiahla. Potom vráťte späť a zaistite poistným krúžkom. Naskrutkujte viečko do závitu na spodnej strane zatvárača.

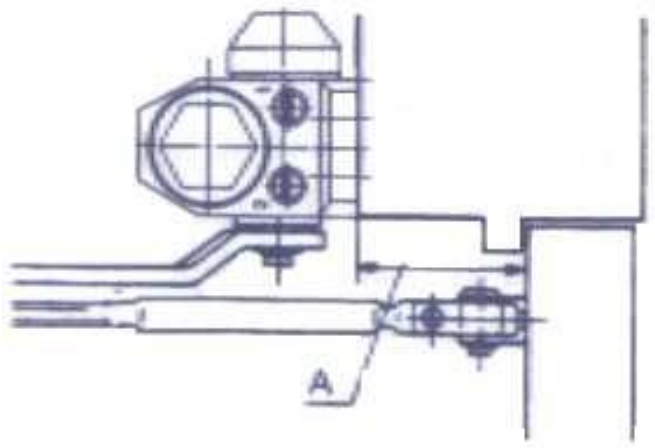
① Ťahadlo
② Pravý uhol
③ Kryt



Nastavenie rýchlosti zatvárania
Zatvárací mechanizmus dverí pracuje v dvoch rýchlostných oblastiach. Rýchlosti v zatváracích oblastiach č. 1 a č. 2 môžu byt nastavované nezávisle na sebe pomocou skrutiek č. 1 a č. 2.

Poznámka: Rýchlosť zatvárania je vo výrobnom závode nastavená na priemernú rýchlosť. V prípade potreby môže byť menená otvorením ventilov až na zarážku a následným pomalým zaskrutkovaním na požadovanú hodnotu (pozri nákres).

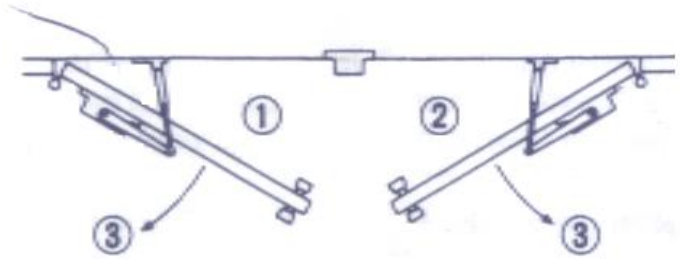
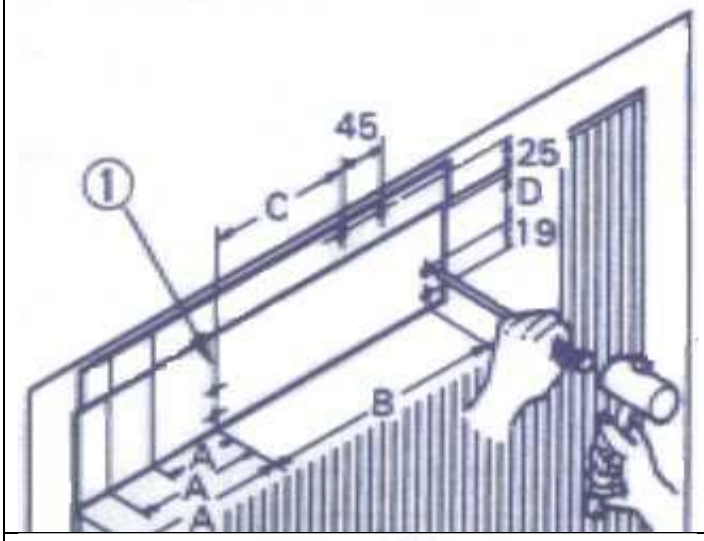
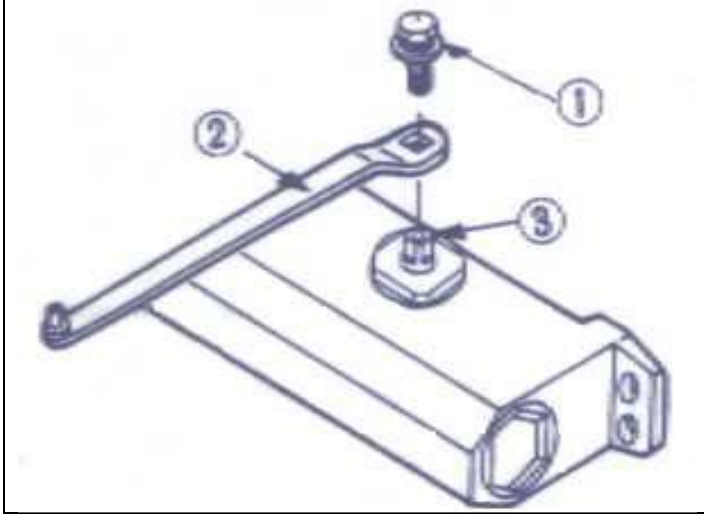
① Nastavovacia skrutka č. 2
② Nastavovacia skrutka č. 1
③ Zatvorené
④ Zatváracia oblasť č.2
⑤ Zatváracia oblasť č.1
⑥ Otvorené



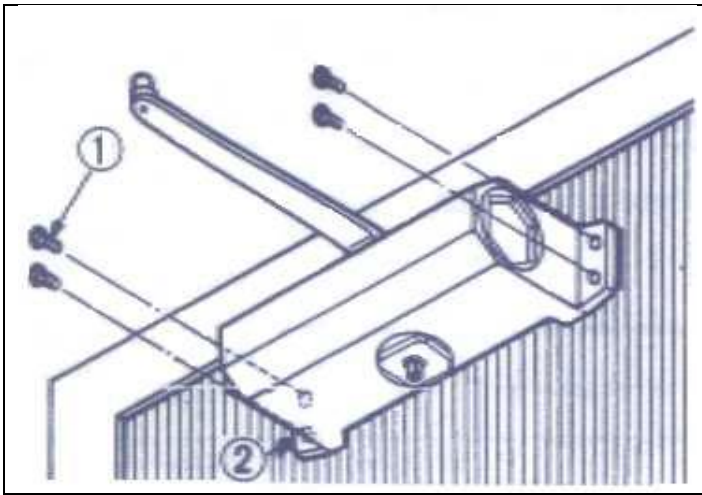
Obrátená montáž
Pri obrátenej montáži odmerajte vzdialenosť medzi zatváracom a pätkou. Zatvárač možno namontovať v obrátenej polohe vyskrutkovaním tiahla iba vtedy, keď vzdialenosť medzi zatváracom a pätkou je max. 70 mm. Ak je vzdialenosť väčšia, je nutné použiť dlhšie tiahlo.

A:70 mm

CZ Český

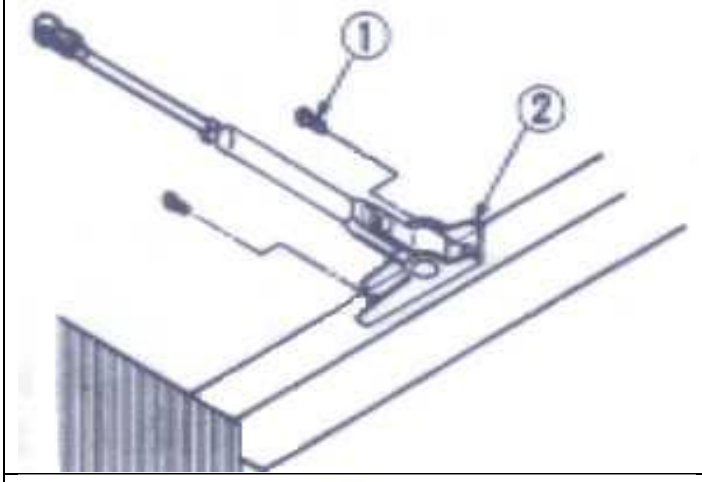
POSTUP INSTALACE	
	**Zkontrolujte umístění závěsů dveří** Zavírač dveří muže být použit jak pro pravé, tak pro levé dveře. Návod ukazuje způsob instalace na levé dveře. Stejné postupujte i v případě pravých dveří. Před montáží zkontrolujte umístění závěsů dveří (viz obrázek). Je důležité stanovit, zda jsou dveře pravé nebo levé. **Varování:** Standardní typ zavírače se odlišuje od typu paralelního, který je označován písmenem “P“. ①Levé dveře ②Pravé dveře ③Směr otevírání dveří
	**Určení polohy pro upevnění** Zavřete dveře. Přiložte šablonu na dveře a horní zárubeň. Označte a připravte otvory podle šablony. **Upozornění:** Rozměr 210 na šabloně není v měřítku šablony! ① Šablona
	**Nasaďte páku na pastorek a pevně utáhnete šroubem** Nasaďte páku na pastorek v horní části zavírače. Regulační šrouby musí být umístěny směrem k závěsům dveří. Upevněte páku pomocí šroubu. ① Šroub s podložkami ② Páka ③ Pastorek

CZ Český



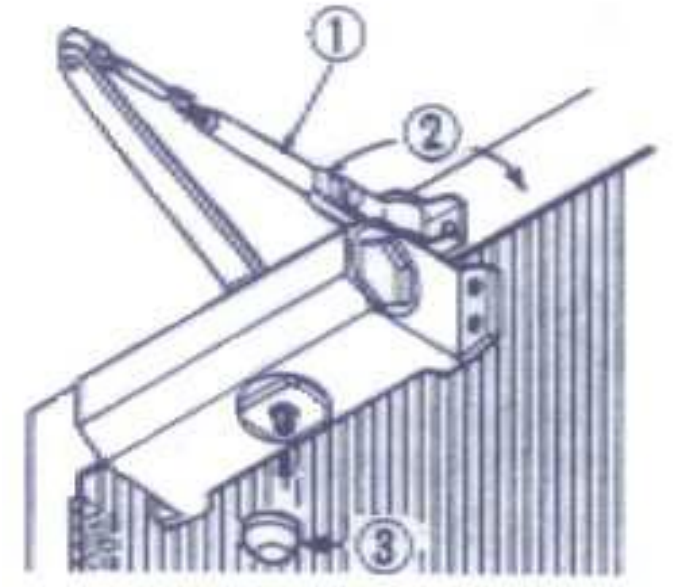
Namontujte zavírač na dveře
Upevněte zavírač pomocí montážních šroubu na dveře. Regulační šrouby musí směrovat k závěsům dveří.

①Montážní šroub
②Regulační šroub



Připevněte patku s táhlem k horní zárubni
Upevněte zavírač pomocí montážních šroubu na dveře. Regulační šrouby musí směrovat k závěsům dveří.

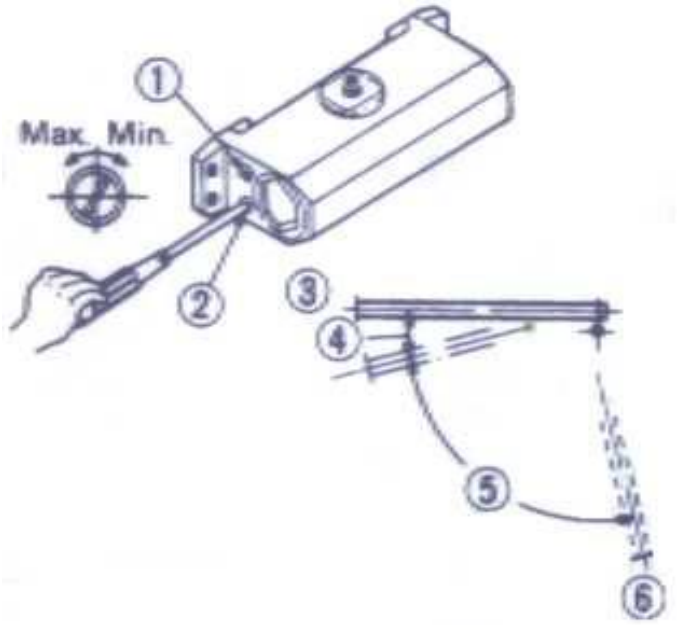
① Montážní šroub
② Patka



Připevněte táhlo k patce a víčko k tělesu zavírače
Upravte délku táhla tak, aby s horní zárubní dveří svíralo pravý úhel. Připevněte táhlo k patce pomocí šroubu a matky. Utáhnete matici na táhlu. Nasaďte víčko nad otočným cepem ve spodní části zavírače.

① Táhlo
② Pravý úhel
③ Víčko

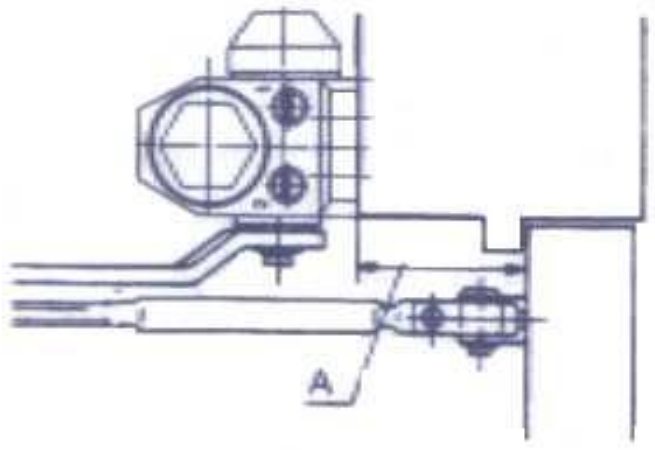
CZ Český



Nastavte rychlost zavírání
Zavírač pracuje se dvěma různými rychlostmi. Rychlost v prvním úseku se seřizuje regulačním šroubem č.1, rychlost v úseku druhém regulačním šroubem č.2.

Poznámka: Rychlost zavírání je nastavena na běžnou úroveň při výrobě. V případě potřeby ji lze změnit tak, že regulační šroub uvolníte a poté postupně zašroubujete, dokud nedocílíte požadované rychlosti zavírání (viz obrázek vlevo).

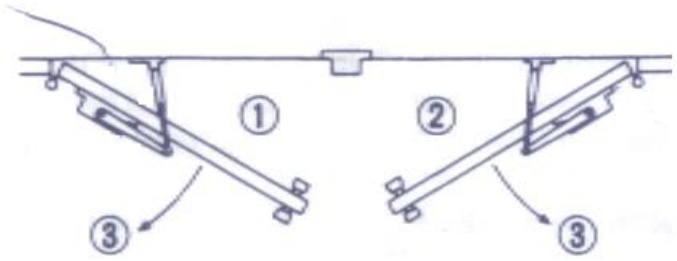
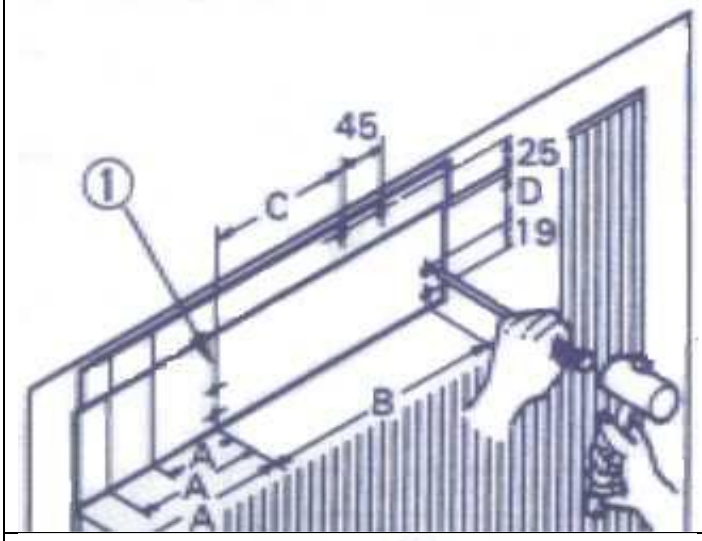
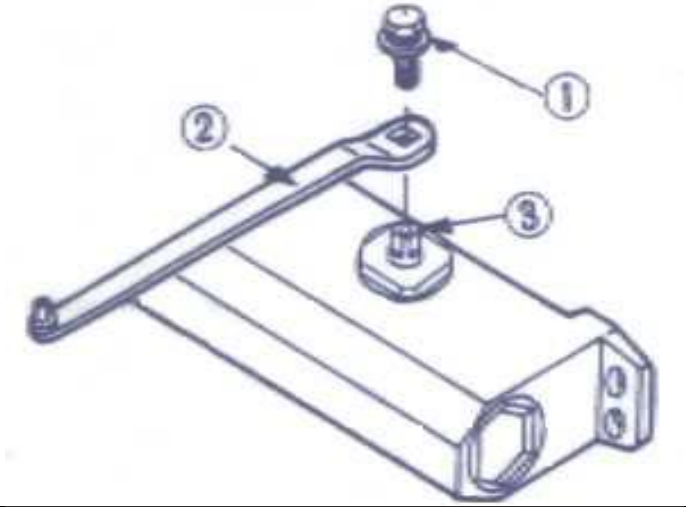
① Regulační šroub č.2
② Regulační šroub č.1
③ Zavřeno
④ Druhý úsek
⑤ První úsek
⑥ Otevřeno

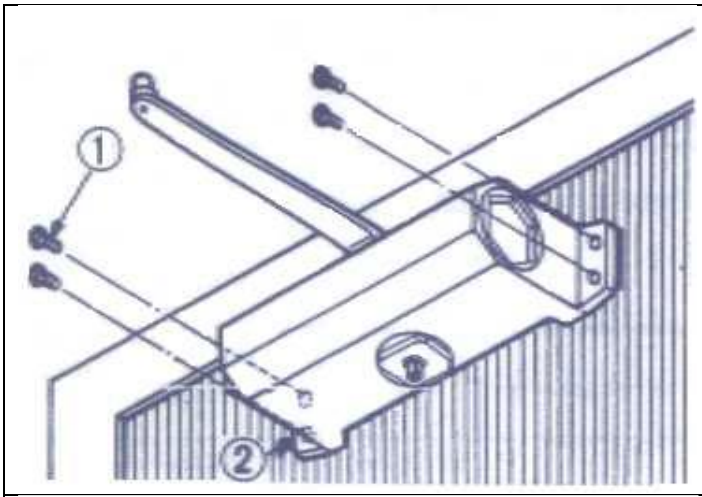


Obrácená montáž – při obrácené montáži změřte vzdálenost mezi zavíračem a patkou
Zavírač lze namontovat v obrácené poloze vyšroubováním standardního táhla pouze tehdy, když vzdálenost mezi zavíračem a patkou je maximálně 70 mm. Je-li vzdálenost vetší, je nutné použít delší táhlo

A:70 mm

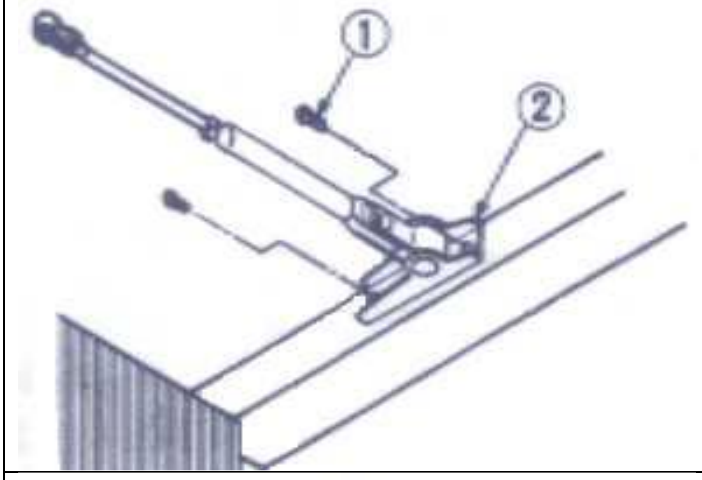
HU Magyar

SZERELÉSI IRÁNYÍTÁS	
	**Az ajtó nyitásirányának meghatározása** Az ajtóbehúzó jobbos és balos ajtókhoz egyaránt alkalmazható. A leírás további részei balos ajtón ábrázolják az ajtóbehúzo felszerelését. Jobbos ajtó esetén a felszerelést hasonló módon (vízszintesen tükrözött méretekkel) kell elvégezni. A felszerelés előtt meg kell határozni, hogy az ajtó zsánerjei (lásd az ábrát) hol helyezkednek el, hogy az ajtó jobbos, vagy balos irányítású-e. **Figyelmeztetés:** Standard típusú ajtócsukó abban különbözik a párhuzamostól, hogy meg van „P“ betűvel jelölve. ①Ball oldali ajtó ②Jobb oldali ajtó ③Kinyitás iránya
	**Az ajtófék szerelési helyének meghatározása a sablon segítségével** Zárja be az ajtót. Helyezze az ajtófékhez mellékelt szerelési sablon értelemszerűén az ajtó felső peremére és az ajtó keretéhez. Alkalmas szersszámmal pedig jelölje meg a szerelési lyukakat. **Figyelmeztetés!** A 210 méret nemtalálható a sablon mérőkészülékében. ① Sablon
	**Az ajtóbehúzó fordítókarjának elhelyezése a szerkezet tengelyére és annak rögzítése csavarral** Helyezze el a fordítókart az ajtófék felfelé álló tengelyére. Az ajtóbehúzón lévő szabályozó csavaroknak az ajtózsáner felöli oldalra kell esniük. Rögzítése a fordítókart a csavarok segítségével. ① Hatélűcsavar alátéttel ② Fordítókar ③ Hajtótengely



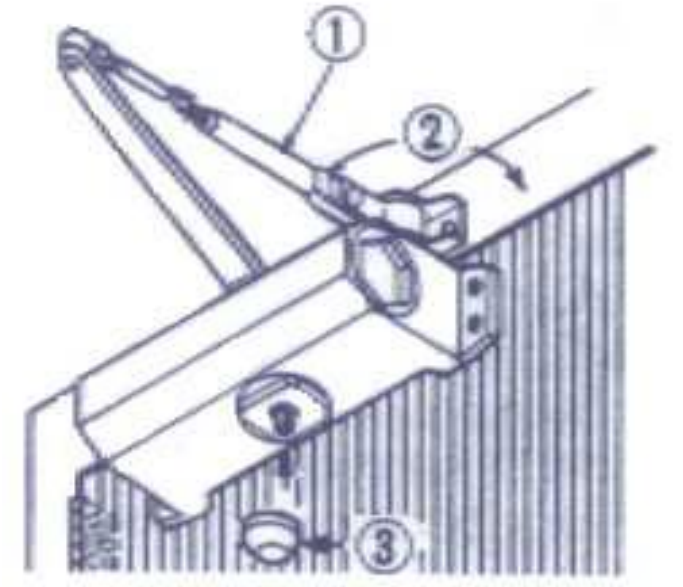
Az ajtófék felszerelése az ajtóra
Rögzítse az ajtóféket az előfúrt furatokba az ajtón csavarok segítségével.

① Rögzítő csavar
② Szabályozott csavar



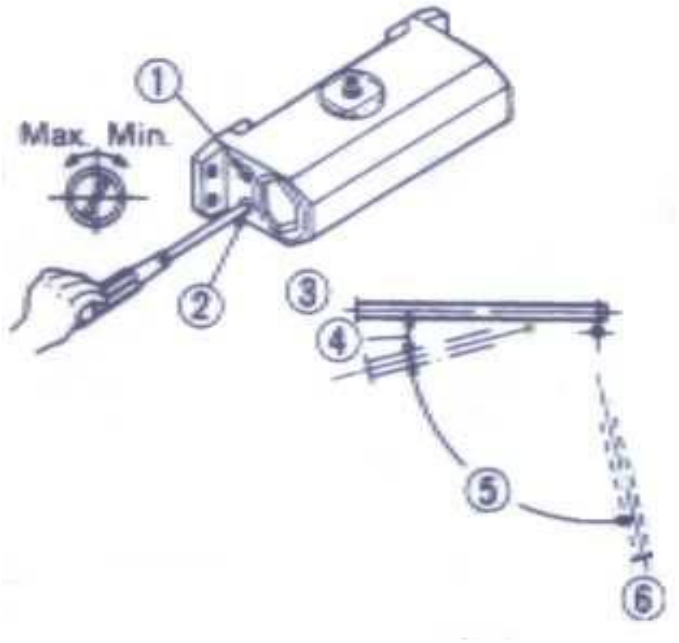
A kar talpelemének rogzítése
Rögzítése a talpelement a rögzítőcsavarokkal a felső keretelemhez, azokba a furatokba, melyek helyét a sablon segítségével határozta meg.

① Rögzítőcsavar
② Talpelem



A húzókar összekötése a fordítókarral, a fedősapka lehelyezése
Állítsa be a húzókar hosszúságát a következő leírásnak megfelelően úgy, hogy az az ajtó keretével mintegy derékszöget zárjon be. Távolítsa el a rogzítogyűrűt, válassza szét a húzókart és a fordítókart, a csavarszár segítségével állítsa be a húzókar megfelelő hosszát. Ezután a két félkart kapcsolja össze a rögzítőgyűrű segítségével. Csavarja fel a fedősapkát az ajtófék lefelé mutató tengelyének végére.

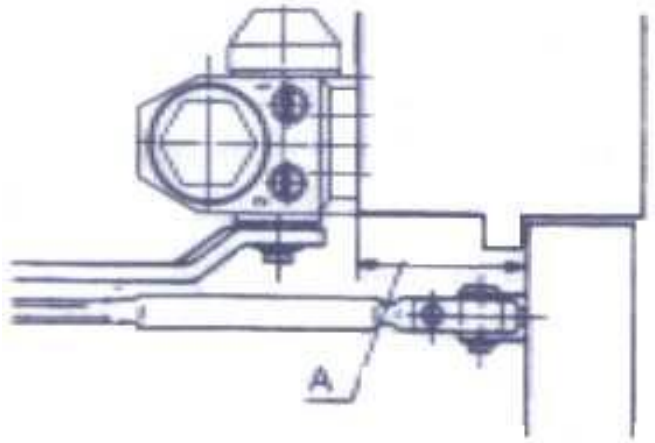
① Húzókar
② Derékszög
③ Fedősapka



A zárási sebesség szabályozása
Az ajtóbehúzó zárási sebessége az ábrán jelölt kettő tartományban szabályozható külön-külön. A zárási sebesség az első tartományban az 1. sz. szabályozócsavarral, a második tartományban pedig a 2.sz. szabályozócsavarral állítható.

A becsapódási: sebesség akkor a legnagyobb, ha a csavaron lévő jelölés az ajtófék fenéklapjának közepe felé mutat. A becsapódási sebesség a húzókar hosszával is szabályozható. A húzókar becsavarásával (rövidítésével) a sebesség növekszik, míg a húzókar kicsavarásával (nyújtásával) a sebesség csökken.

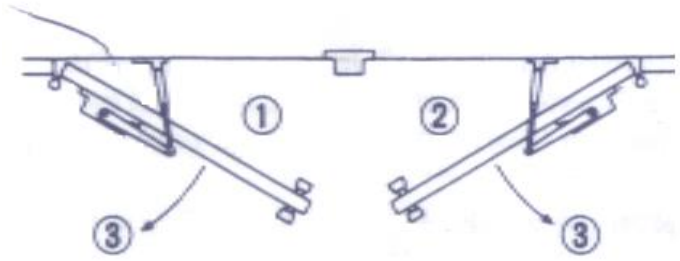
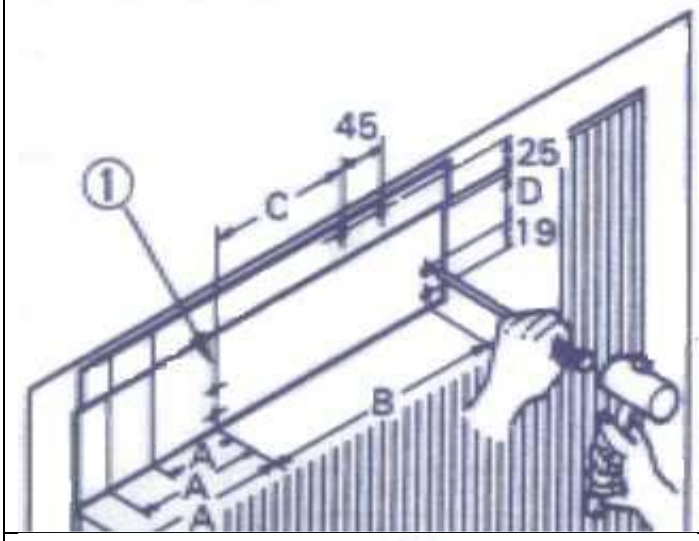
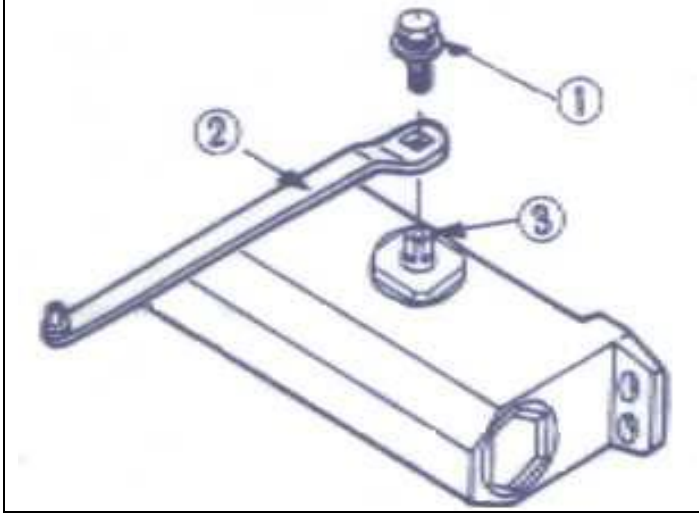
① Szabályozott csavar 2 számú
② Szabály csavar 1 számú
③ Csukott ajtó
④ Második szakasz
⑤ Első szakasz
⑥ A nyitott ajtó



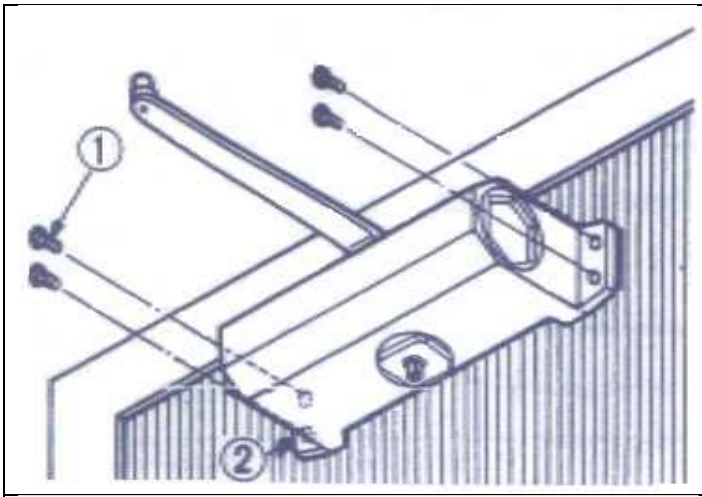
Fordított szerelési mód
A fordított szerelési módnál (lásd az ábrán) ellenőrizni kell az ejtóbehúzó és talpelem közötti távolságot. A fordított szerelés a húzókar kicsavarásával csak abban az esetben lehetséges, ha az ejtófék és a talpelem tengelyei közötti távolság nem több 70 mm-nél (lásd az ábrán). Ha ez a távolság nagyobb, hosszabb húzókart kell alkalmazni, melyet a gyártó egrendelésre tud szálítani.

A:70 mm

RO Română

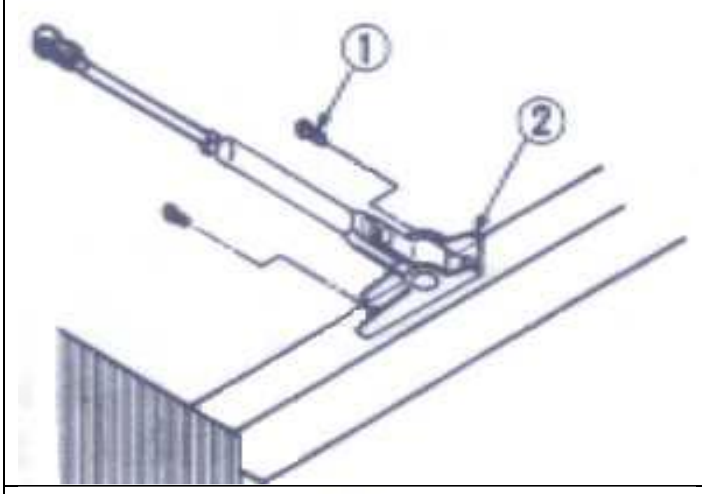
PROCEDURA DE INSTALARE	
	**Determinarea direcției** Mecanismul de închidere a ușii se poate folosi atât pentru ușile din stânga, cât și pentru cele din dreapta. Aceste instrucțiuni se aplică la instalarea mecanismului de închidere a ușii din stânga. Instalarea mecanismului de închidere pe ușa din dreapta se realizează în același mod. Înainte de instalare, direcția de deschidere a ușii trebuie să fie determinată în conformitate cu următorul desen **Atenție:** Mecanismul standard de închidere a ușii diferă de mecanismul paralel de închidere a ușii. Acesta din urmă este marcat cu litera „P“. ① Ușa din stânga ② Ușa din dreapta ③ Direcția de deschidere a ușii
	**Determinarea poziției de fixare** Închideți ușa și fixați șablonul atașat pe partea laterală a ușii. Marcați găurile corespunzătoare pentru găurire. **Atenție:** Dimensiunea 210 de pe șablon nu este la scara șablonului. ① Șablon
	**Instalarea brațului pivotant pe mecanismul de închidere a ușii** Așezați brațul pivotant pe partea superioară capătul arborelui de transmisie și ferm înșurubați-l. Șuruburile mecanismului de închidere trebuie să fie direcționat spre balamaua ușii. ① Șurub hexagonal cu șaibe ② Pârghie pivotantă ③ Arbore de transmisie

RO Română



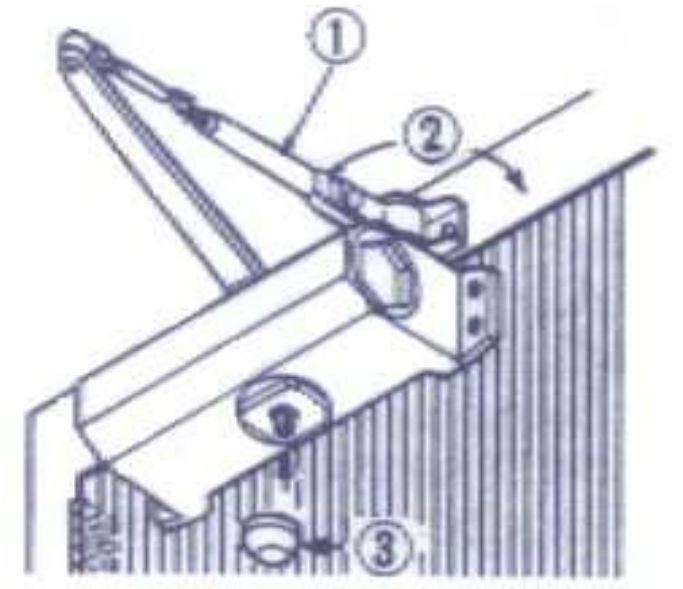
Instalarea mecanismului de închidere pe ușă
Fixați dispozitivul de închidere a ușii în orificiile pregătite folosind șuruburile de montare a ușii.

① Șuruburi de montare
② Șuruburi de reglare



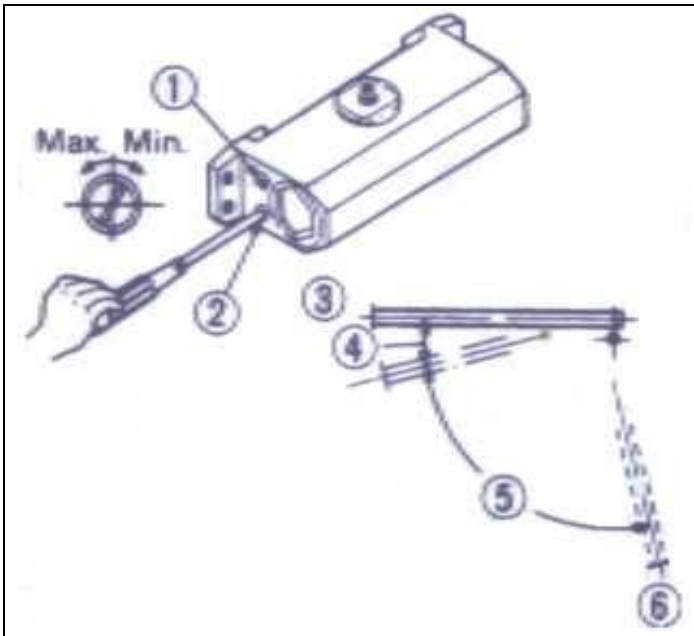
Instalarea tijei de legătură - fixarea tălpii
Fixați mecanismul de închidere utilizarea șuruburilor de montare la ușă. Șuruburile de reglare trebuie să fie orientate spre balamaua ușii.

① Șuruburi de montare
② Șuruburi de reglare



Conectarea tijei de tracțiune la brațul pivotant și montarea capacului
Prin înșurubare, ajustați lungimea tijei de tracțiune astfel încât aceasta să formeze un unghi drept cu cadrul superior al ușii, după cum urmează:
Îndepărtați inelul de siguranță, separați tija de pârghie și reglați lungimea tijei cu ajutorul șurubului. Apoi puneți la loc și fixați cu inelul de reținere. Înșurubați capacul în filetul de pe partea inferioară a închiderii.

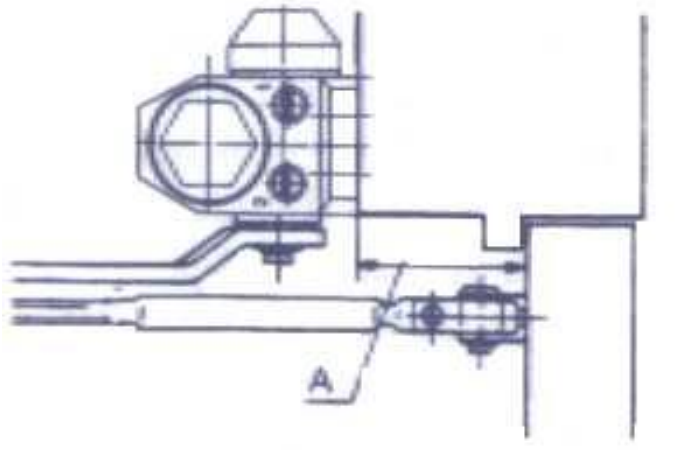
① Pârghia
② Unghi drept
③ Carcasa



Reglarea vitezei de închidere
Mecanismul de închidere a ușii funcționează în două plaje de viteză. Vitezele în plajele de închidere Nr.1 și Nr.2 pot fi reglate independent una de cealaltă cu ajutorul șuruburilor Nr. 1 și Nr. 2.

Notă: Viteza de închidere este setată din fabrică la viteza medie. Dacă este necesar, acesta poate fi schimbat prin deschiderea ventilelor până la capăt și apoi prin înșurubarea lentă la valoarea dorită (a se vedea desenul).

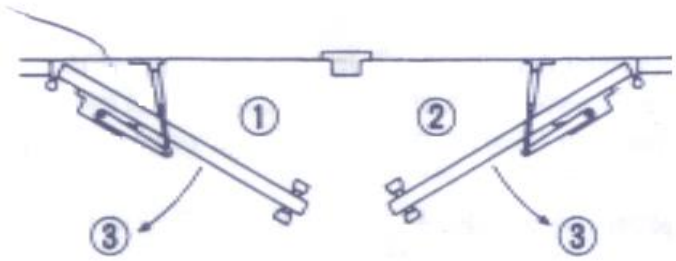
① Șurub reglaj Nr. 2
② Șurub reglaj Nr. 1
③ Închis
④ Zona de închidere Nr. 2
⑤ Zona de închidere Nr. 1
⑥ Deschis



Montare inversă
Pentru montarea inversă, măsurați distanța dintre opritor și talpă. Dispozitivul de închidere poate fi montat în poziția inversată numai prin deșurubarea tijei atunci când distanța dintre dispozitiv și talpă este maximă. 70 mm. Dacă distanța este mai mare, trebuie utilizată o tijă de tracțiune mai lungă.

A:70 mm

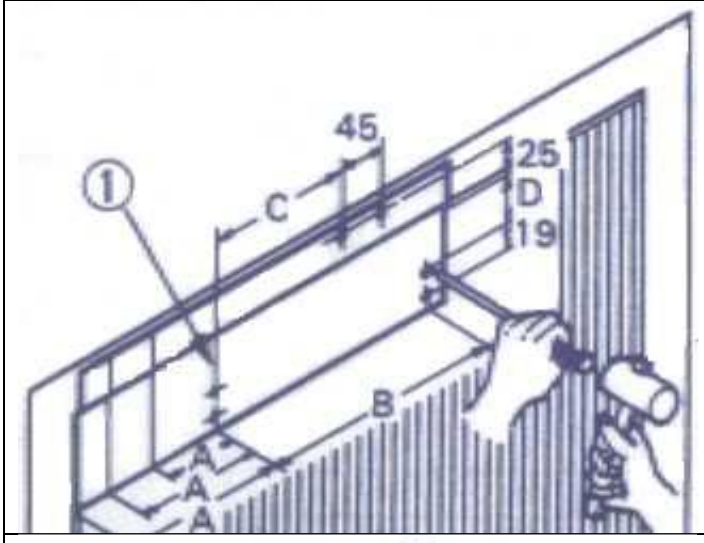
INSTALLING PROCEDURE



Check the handing of the door
Door closer can be used for both righthand and left-hand doors. Shown here is the installation of the door closer for right-hand doors. Installation for left-hand doors is done in the same manner. Before installation check the handing of the door to which the door closer is to be attached (see picture). It is important to determine whether it is a right-hand or left-hand door.

Precaution:
The standard type door closer body is different from the parallel type marked with „P“.

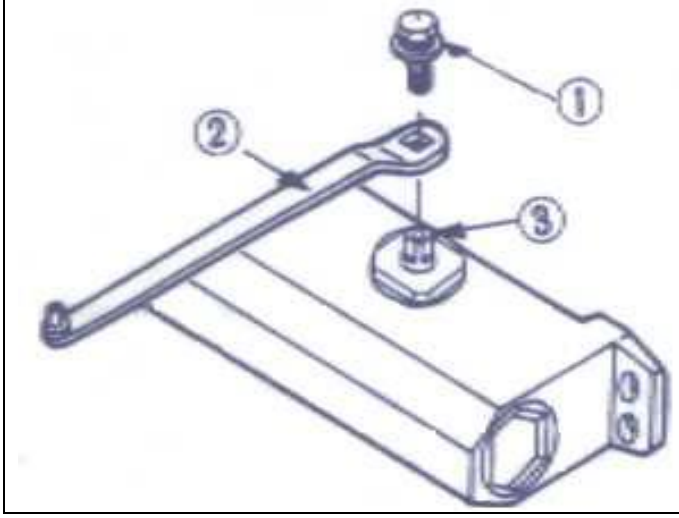
① Left-hand
② Right-hand
③ To open



Determine the position of the door closer
Close the door. Apply the templet to the door and the top jamb. Mark and prepare the holes according to the templet.

Attention! Dimension 210 on the templet is not true-to-scale of templet.

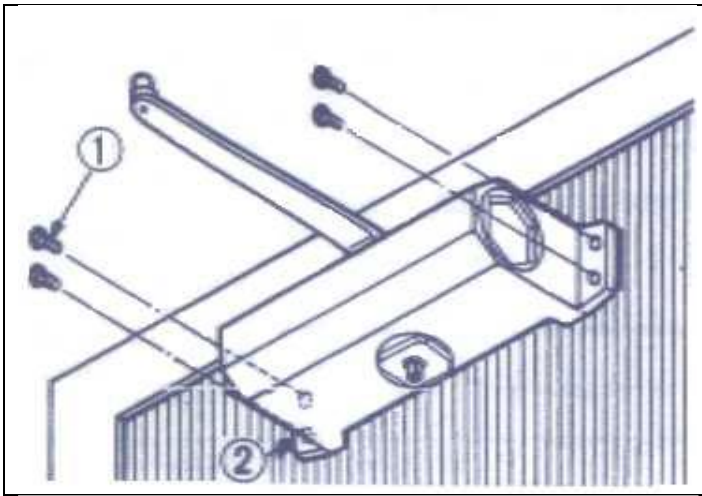
① Scale



Fit the lever to the pinion and fix it firmly with the screw
Fit the lever to the pinion shaft at the top of the closer with the speed regulating screws toward the door hinge and fix the lever with the lever set screw.

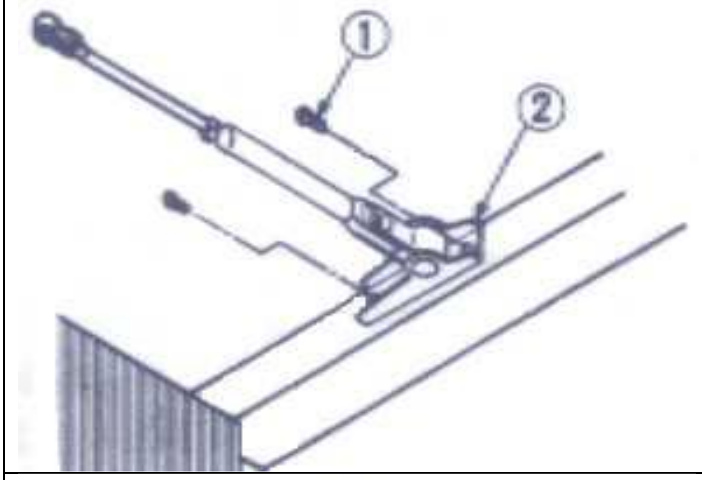
① Screw with underlays
② Lever
③ Pinion

EN English



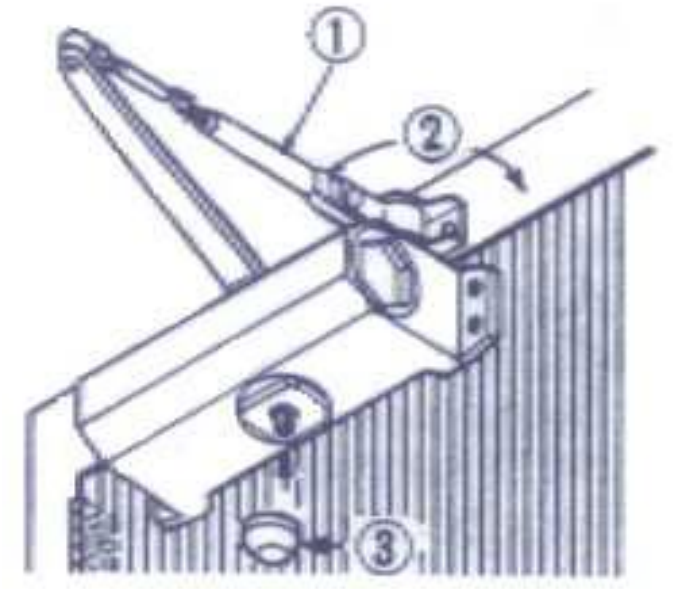
Mount the door closer on the door
Mount the closer on the door with the speed regulating valves toward the door hinge.

① Mounting screw
② Regulating screw



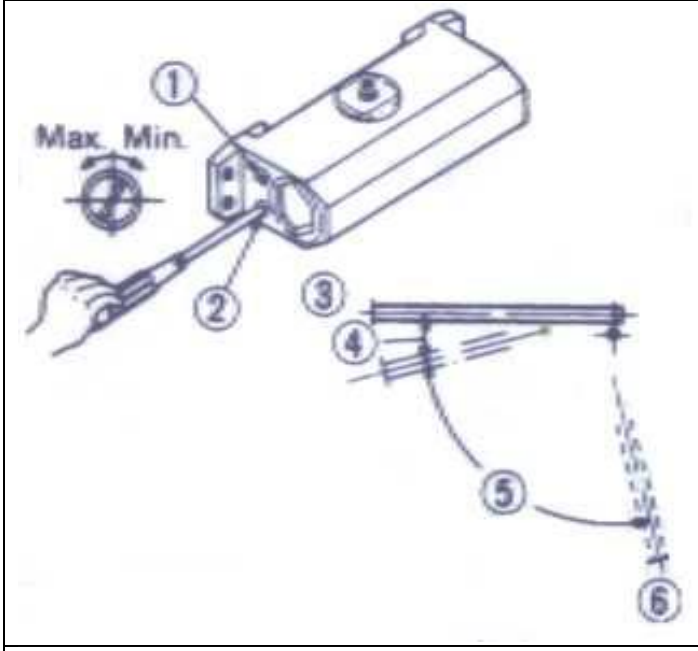
Fix the abutment with draw rod to the top jamb
Fix the door closer by help of mounting screws to the door with regulating screws toward the door hinge

① Mounting screw
② Abutment



Attach the draw rod to the abutment and place the cap
Adjust the draw rod length to make a right angle with the top jamb. Mount the draw rod to abutment with the screw and nut. Tighten the nut on the draw rod. Place the cap on the swivel on the bottom of the door closer.

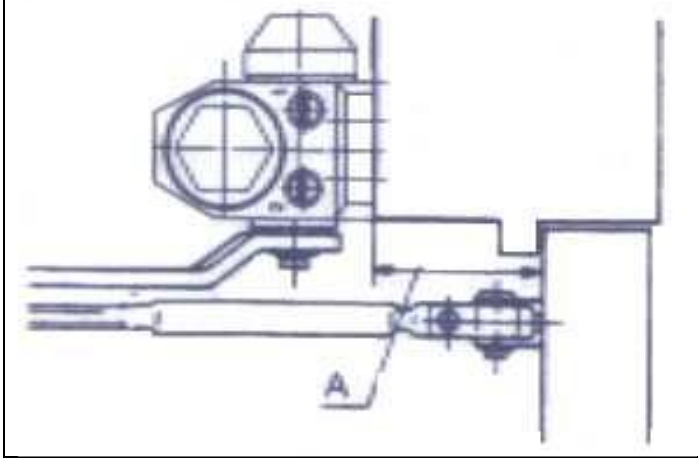
① Draw rod
② At a right angle
③ Cap



Adjust the closing speed
The door closer closes the door at 2 different speeds The speed in the first section can be controlled by No. 1 regulating screw and the speed in the second section by No. 2 regulating screw.

Note: Closing speeds have been factory adjusted to standard level. Alter them if necessary by opening each valve to fullest extent first and then by closing it gradually until the desired speed is obtained (see illustration at left).

① Regulating valve No.2
② Regulating valve No.1
③ Closed position
④ Second section
⑤ First section
⑥ Open position



Reversed assembly– in reversed assembly measure the distance between the door closer and abutment
It is possible to install the door closer in reversed position by unscrewing of standard draw rod only if distance between door closer and abutment is max. 70 mm. If bigger than necessary to use longer draw rod (optionally available).

A:70 mm

STREND PRO®

ZÁRUČNÝ LIST / ZÁRUČNÍ LIST / JÓTÁLLÁSI JEGY / LISTA DE GARANŢIE / WARRANTY LETTER

Sériové číslo: Sériové číslo: Sorozatszám: Nr. serie: Serial number:	Dátum predaja: Datum prodeje: Eladás dátuma: Data vânzării: Date of sale:	Podpis a pečiatka predajcu: Razitko a podpis prodejce: Az eladó aláírása és bélyegzője: Ştampila vânzătorului: Seller's stamp and signature:

PODMIENKY ZÁRUKY / ZÁRUČNÍ PODMÍNKY / A JÓTÁLLÁS FELTÉTELEI / CONDIŢIILE DE GARANŢIE / WARRANTY TERMS

SK: Na tento výrobok sa poskytuje záruka po dobu 24 mesiacov odo dňa predaja, respektíve odo dňa vyskladnenia. V dobe záruky vám záručný servis vykoná opravy všetkých závad vzniknutých následkom výrobnej chyby bezplatne. Pri uplatnení požiadavky na záručnú opravu musí byť spolu s prístrojom predložený úplne a čitateľne vyplnený záručný list. Pri odosielaní prístroja do opravy, dopravné náklady hradí zákazník. Originálny obal od výrobku starostlivo uschovajte.

Záruka sa nevzťahuje na

- prístroj poškodený počas dopravy a nesprávneho skladovania
- poruchy spôsobené nesprávnou obsluhou alebo údržbou
- poruchy spôsobené vplyvom opotrebenia výrobku a materiálu
- poruchy spôsobené používaním prístroja na iný účel než na aký je určený
- prístroj, do ktorého bol vykonaný neodborný zásah alebo úprava
- nekompletnosť výrobku, ktorú bolo možné zistiť už pri predaji

CZ: Na tento výrobek se poskytuje záruka po dobu 24 měsíců ode dne prodeje, respektive ode dne vyskladnění. V době záruky vám záruční servis provede opravy všech závad vzniklých následkem výrobní chyby bezplatně. Při uplatnění požadavku na záruční opravu musí být spolu s přístrojem předložen úplně a čitelně vyplněný záruční list. Při odesílání přístroje do opravy, dopravní náklady hradí zákazník. Originální obal od výrobku pečlivě uschovejte.

Záruka se nevztahuje na:

- přístroj poškozen během dopravy a nesprávného skladování
- poruchy způsobené nesprávnou obsluhou nebo údržbou
- poruchy způsobené vlivem opotřebení výrobku a materiálu
- poruchy způsobené používáním přístroje na jiný účel, než na jaký je určen
- přístroj, do kterého byl proveden neodborný zásah nebo úprava
- nekompletnost výrobku, kterou bylo možné zjistit již při prodeji

HU: Erre a termékre az eladás, illetve a kiraktározás dátumától számított 24 hónap jótállás érvényes. A jótállás időtartamán belül a garanciaszerviz Önnek ingyen biztosítja a gyártási hibából származó minden termékhiba javítását. A jótállás érvényesítéséhez a terméken kívül az olvashatóan és teljes korúén kitöltött jótállási jegy leadása is szükséges. A termék küldése esetén a szállítási költségek a vásárlót terhelik. A termék eredeti csomagolását gondosan őrizze meg.

A jótállás nem érvényes:

- ha a készülék a nem megfelelő szállítás vagy tárolás következtében hibásodott
- a helytelen használat vagy karbantartás következtében keletkező hibákra
- a termék vagy az anyag elhasználódása következtében keletkező hibákra
- a készülék nem rendeltetésszerű használata következtében keletkező hibákra
- a készülékre, amelyen nem szakszerű beavatkozást vagy módosítást hajtottak végre
- a termék hiányos voltára, amely az eladás során is már észrevehető volt

RO: Garanția pentru acest produs este 24 luni de la data vânzării, respectiv de la data scoaterii din depozit. În timpul garanției service-ul de garanție va efectua toate reparațiile de defecțiuni apărute ca urmare a greșelilor de producție, în mod gratuit. La revendicarea reparației de garanție solicitate, pe lângă produsul prezentat trebuie depusă și lista de garanție completată corect şi citibil. La trimiterea aparatului la reparații, cheltuielile de transport suportă clientul. Păstrați ambalajul original al produsului cu atenție.

Garanția nu se referă la:

- aparatul defectat în timpul transportului și prin depozitare necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de manipularea sau întreținerea necorespunzătoare
- defecțiunile pricinuite de uzura produsului sau materialului
- defecțiunile pricinuite de folosirea aparatului în alt scop, decât pentru care este destinat
- aparatul în care s-a intervenit sau s-a efectuat reglarea în mod necalificat
- produsul fabricat incomplet, greșeala care putea fi constatată deja la vânzare

EN: This product is guaranteed for 24 months from date of sale or removal from storage. All manufacturing defects found during the warranty period will be repaired at no charge. To submit a request for warranty repairs, fill out the warranty card legibly and completely and attach it to the device. Customers pay the cost of transport when sending a device for repairs. Keep the product's original packaging in a safe place.

The warranty does not cover:

- Damage caused to the device during transit or from improper storage
- Malfunctions caused by incorrect operation or maintenance
- Malfunctions caused by product and material wear
- Malfunctions caused by using the device for purposes other than those intended
- Damage caused by tampering or modifications
- Any incomplete work not discovered on the product when it was sold

SERVISNÉ ZÁZNAMY / SERVISNÍ ZÁZNAMY / JAVÍTÁSI BEJEGYZÉSEK / NOTIFICAREA SERVICE / SERVICE RECORDS

Výrobca / Výrobce/ Gyártó / Producător / Manufacturer :
Slovakia Trend Export-Import s.r.o., Michalovská 87/1414, 073 01 Sobrance
Fax: **(056) 652-2329** Tel: **0915 392 687** E-mail: **servis@slovakia-trend.sk**